

Конференция по разоружению

Russian

Окончательный отчет об одна тысяча пятьсот седьмом пленарном заседании,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг, 13 июня 2019 года, в 15 ч 15 мин

Председатель: г-н Хорхе Валеро (Боливарианская Республика Венесуэла)

GE.19-12305 (R) 250220 280220



* 1 9 1 2 3 0 5 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Председатель (*говорит по-испански*): 1507-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым. Ваши превосходительства, уважаемые делегаты, дамы и господа, я с удовольствием информирую вас о том, что после обширных двусторонних консультаций с 30 послами и делегатами и с региональными группами председательство просило секретариат распространить первый пересмотренный вариант проекта программы работы, который был распространен вчера во второй половине дня. Этот пересмотренный вариант является результатом ваших замечаний, высказанных на пленарном заседании, состоявшемся на прошлой неделе, и в ходе двусторонних консультаций и консультаций с региональными группами, которые мы провели до сих пор.

Позвольте мне высказать несколько пояснительных замечаний по тем изменениям, которые были внесены в этот документ. Как вы можете видеть, в преамбуле председательство признало важную работу вспомогательных органов, учрежденных в 2018 году. Кроме того, мы попытались стандартизировать мандаты рабочих групп и обеспечить равное отношение к интересам делегаций в отношении различных пунктов повестки дня. На этот раз мы выбрали гораздо более реалистичный мандат, учитывая нынешние условия на Конференции по разоружению и прогресс, достигнутый в ходе наших дискуссий в этом году. Мы считаем, что мандат, который мы определили для рабочих групп, может способствовать выявлению и согласованию консенсусных элементов для последующих переговоров по юридически обязывающим документам.

О значительном пересмотре текста можно судить по прежнему пункту 8 b). Мы опирались на формулировки предыдущих проектов, пытаясь включить в них специальные процессы, разработанные в рамках Организации Объединенных Наций. В пункте 8 e) мы также предложили альтернативную формулировку ссылки на Конвенцию о борьбе с актами химического и биологического терроризма, стремясь сохранить суть первоначального предложения. В пунктах 10–14 мы попытались дать более подробные разъяснения относительно функционирования рабочих групп. Мы считаем, что нам удалось предложить решение проблем, с которыми ежегодно сталкивается Конференция при определении координаторов рабочих групп. Согласно нашему предложению, рабочие группы будут созываться Председателем с гарантией того, что им будет выделено равное время в соответствии с расписанием, которое может быть представлено позднее.

Что касается пунктов 15 и 16, то здесь предпринята попытка учесть некоторые замечания относительно необходимости обеспечения преемственности в работе при сохранении и уважении правил процедуры Конференции, а также прерогативы последующих председателей представлять дальнейшие предложения. Мы предлагаем создать механизм, посредством которого Председатель начнет консультации с председателями 2019 и 2020 годов в соответствии с правилом 9 правил процедуры, с тем чтобы будущие председатели могли представить эту программу работы в 2020 году, если Конференция сочтет это целесообразным, и тем самым попытаться обеспечить преемственность в работе без ущерба для любого другого решения, касающегося повестки дня Конференции на 2020 год.

Намерение состоит в том, чтобы сделать шаг вперед. Это предложение не требует внесения изменений в правила процедуры Конференции по разоружению и не наносит ущерба каким-либо инициативам или обновлениям, которые, возможно, пожелают предпринять будущие председатели. По сути, Председатель убежден в том, что усилия председателей должны быть направлены на разработку расширенной программы работы с переговорным мандатом, как это предусмотрено в правилах процедуры Конференции. Еще раз просим вас внимательно изучить это новое предложение в духе оптимизма и конструктивности. Мы сознаем, что делегациям потребуется время, чтобы направить это предложение в свои столицы, поэтому сегодня мы не ожидаем подробных комментариев по этому пересмотренному варианту, но мы приветствовали бы по крайней мере общие замечания или первоначальные комментарии по наиболее важным аспектам этого документа.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы еще раз поблагодарить все делегации, которые до сих пор конструктивно участвовали в пленарных заседаниях и консультациях с Председателем. Я вновь приглашаю вас принять активное участие в этом процессе. Поскольку на первом пленарном заседании, посвященном программе работы, некоторые делегации указали, что они представили «нулевой» вариант программы на рассмотрение своих столиц, я хотел бы предоставить слово всем делегациям, которые пожелают представить замечания или конкретные оценки по этому варианту проекта программы. Я вижу, что слова просит Российская Федерация; пожалуйста, вам слово.

Г-н Белоусов (Российская Федерация): Г-н Председатель, спасибо за организацию этих консультаций по обновленному проекту программы работы Конференции.

У меня есть одно маленькое техническое замечание по тексту, а именно к пункту 9 а) – там, где речь идет о различных вариантах переговоров: мне кажется, в целях соблюдения единообразия следует добавить к слову «negotiation» буквы «s».

Что касается в целом представленного текста, то, на взгляд Российской Федерации, сделана попытка продвижения в правильном направлении работы, которая проводится венесуэльской делегацией по учету мнений различных делегаций; мы считаем ее важной и можем оценить как положительную. Что касается предложенных изменений, то, на наш взгляд, они заслуживают внимательного изучения, и мы обязательно доложим о них в столицу и будем готовы ознакомить с нашей позицией на более позднем этапе. Спасибо.

Председатель (*говорит по-испански*): Благодарю представителя Российской Федерации за его заявление, и сейчас я хотел бы предоставить слово Его Превосходительству послу Индии.

Г-н Шарма (Индия) (*говорит по-английски*): Спасибо, г-н Председатель. Я хотел бы присоединиться к предыдущему оратору и поблагодарить вас за ваши усилия по продвижению вперед нашей работы и за распространение пересмотренного варианта программы работы, содержащегося в документе CD/WP.620/Rev.1. Мы видим ряд изменений в проекте текста, который мы направили в нашу столицу. Пока мы ждем их комментариев, я хотел бы высказать несколько предварительных замечаний, а также задать пару вопросов.

Как вы упомянули, существенное изменение имеется в подпункте 9 b), где была исключена ссылка на документ CD/1299. Мы разочарованы этим изменением, поскольку, на наш взгляд, этот документ и содержащийся в нем мандат были согласованы консенсусом на этой Конференции по разоружению и остаются наиболее подходящей основой для начала будущих переговоров.

Сейчас ссылки на документ CD/1299 не имеется, однако мы видим новую формулировку, касающуюся «результатов специальных процессов в отношении этого вопроса». Неясно, что это за «специальные процессы», и мы хотели бы получить от вас ясность на этот счет, без чего этот термин остается очень абстрактным. Аналогичным образом, мы также хотели бы получить некоторую ясность в отношении «защиты критически важных объектов инфраструктуры» и «многосторонних соглашений о транспарентности», упомянутых в подпункте 9 e), особенно с учетом того, что этот подпункт охватывает три пункта повестки дня.

В то же время мы хотели бы выразить удовлетворение в связи с включением концепции преемственности в работе Конференции, как это предлагается в пункте 15, с тем чтобы в начале каждого года нам не приходилось начинать с нуля. Мы не можем позволить себе терять драгоценную работу, проделанную предыдущими председателями, вашим председательством или будущими председателями этого года. Эту тенденцию нужно остановить, и мы рады, что вы обратились к этому вопросу. Благодарю вас, г-н Председатель.

Председатель (*говорит по-испански*): Большое вам спасибо, уважаемый посол Индии. Несомненно, ваше мнение обязывает нас постараться найти формулировку, которая была бы намного более совместимой с интересами всех делегаций, особенно

в том, что касается прежнего пункта 8 b); поэтому в следующем варианте, который мы представим, мы постараемся внести коррективы на основе консультаций с делегациями. Сейчас я хотел бы предоставить слово уважаемой делегации Китая.

Г-н Ли Сун (Китай) (*говорит по-китайски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить вас и вашу команду за представление нового проекта программы работы и выразить восхищение проделанной вами работой, которая в полной мере отражает очень серьезные и ответственные усилия, приложенные делегацией Боливарианской Республики Венесуэла, принявшей на себя очередное председательство на Конференции, для подготовки Конференции к началу предметной работы.

Я также отметил, что между предыдущим проектом и проектом, находящимся сейчас перед нами, имеется относительно большое число корректировок. Пока мы ждем официальных указаний из нашей столицы, я хотел бы поделиться нашими первыми впечатлениями. Первое касается того, что говорится в подпункте 9 b) о мандате Шеннона. Некоторые коллеги уже говорили об этом в своих заявлениях. Мы считаем, что мы уже достигли консенсуса в отношении некоторых формулировок мандата Шеннона и что это следует здесь отразить.

Моя вторая предварительная мысль касается нового содержания пункта 15, которое я считаю весьма новаторской идеей. Я считаю, что в целом это будет способствовать обеспечению преемственности в работе Конференции и повышению ее эффективности. Китайская делегация готова внимательно изучить эту новую программу работы и соответствующие пункты в позитивном и конструктивном ключе и поддерживать тесную связь по ним с вами, вашей командой и другими членами Конференции. Благодарю вас, г-н Председатель.

Председатель (*говорит по-испански*): Большое вам спасибо, уважаемый представитель Китая, за ваши замечания и вашу поддержку Председателя. Сейчас я предоставляю слово уважаемой делегации Индонезии.

Г-н Бектикусума (Индонезия) (*говорит по-английски*): Прежде всего, г-н Председатель, позвольте мне еще раз от имени моей делегации поблагодарить вас и вашу команду за вашу напряженную работу и за распространение обновленного варианта проекта программы работы. Мы очень ценим ваши усилия, и я думаю, что число делегаций, присутствующих на нашем сегодняшнем заседании, не соответствует важности того документа, который вы нам представили. Я полагаю, что некоторых здесь нет потому, что они до сих пор проводят активные консультации со своими соответствующими столицами. Поэтому я ожидаю, что на предстоящих заседаниях у нас будет гораздо больше участников.

Г-н Председатель, мы направили ваш проект программы работы в нашу столицу и по-прежнему ждем ответа. Мы получили первоначальный ответ на ваш предыдущий проект, однако я не думаю, что сегодня было бы уместно поделиться этой оценкой, поскольку вы распространили новый вариант. Вместе с тем позвольте мне поделиться нашими предварительными мнениями по этому обновленному проекту.

Прежде всего, мы по-прежнему считаем, что программа работы должна состоять главным образом из расписания деятельности, основанного на повестке дня Конференции по разоружению. Мы считаем, что программа работы должна быть не более чем перечнем планируемых мероприятий, сопровождаемых графиком их осуществления. Тем не менее мы более чем рады обсудить ваш новый обновленный проект.

В отношении пункта 7 преамбулы мы признательны вам за то, что вы принимаете во внимание работу, проделанную всеми вспомогательными органами Конференции. Тем не менее, что касается ссылки на доклады вспомогательных органов, содержащиеся в документах CD/2138, CD/2139, CD/2140 и CD/2141 от 11 сентября 2018 года, то, несмотря на нашу признательность тем вспомогательным органам, которым удалось доработать и принять свои доклады на основе консенсуса, моя делегация все же желает проявлять осторожность в этом отношении, поскольку мы считаем, что негативные гарантии безопасности являются одним из наших

приоритетов и тем низко висящим плодом, который мы можем положить на стол переговоров. Я не думаю, что ссылка на четыре доклада вспомогательных органов должным образом отражает важность всех ключевых вопросов и пунктов повестки дня Конференции. Поэтому я думаю, что мы предложим текстовые формулировки для урегулирования этой озабоченности, которые мы представим вам или вашей команде.

Г-н Председатель, мы высоко оцениваем проведенные вами обширные консультации. Мы видим, что вы приняли во внимание предложения делегаций, в том числе и моей, по подпунктам а)–е) пункта 9 постановляющей части, и мы рады, что вы попытались установить баланс между рабочими группами, используя для каждой из них одну и ту же формулировку. Я считаю, что мы продвигаемся к усовершенствованному проекту. Мы понимаем, что некоторые делегации могут испытывать озабоченность по поводу подпункта 9 b) без ущерба для позиции моей собственной делегации, которая, как вам известно, г-н Председатель, придает первоочередное значение ядерному разоружению и поддерживает идею переговоров по расщепляющемуся материалу и по существующим запасам. Тем не менее мы с уважением относимся к позиции других делегаций, которые по-прежнему испытывают некоторую озабоченность в связи с этим пунктом, и призываем эти делегации провести с вами обширные консультации для принятия последующих мер по этим вопросам.

Г-н Председатель, я знаю, что предлагаемая формулировка пункта 15 была составлена на основе предложений, представленных одной делегацией или, пожалуй, несколькими делегациями. Тем не менее моя делегация хотела бы проявить осторожность в отношении этого пункта. Я считаю, что нам нужно знать политические и процедурные последствия, прежде чем мы примем его. Я полагаю, что вы провели интенсивные консультации с будущими председателями, в том числе с председателями 2020 года; однако я не уверен, что нам следует каким-то образом предопределять решения предстоящего председательства. Я понимаю такие соображения, как важность экономии времени и желание быть более эффективными, но мы могли бы сначала рассмотреть последствия этой формулировки.

И последнее, но не менее важное: г-н Председатель, моя делегация по-прежнему ожидает графика работы, о котором вы упомянули в пункте 12, считая при этом, что нам очень важно ознакомиться с расписанием деятельности и с тем, как вы будете распределять время между рабочими группами, поскольку мы все понимаем, что время на этой сессии очень ограничено. Если я не ошибаюсь, у нас осталось всего около девяти недель, а зимбабвийское председательство сосредоточится на докладе Конференции. Поэтому мне нужно посмотреть, как вы распределяете это время, не в последнюю очередь потому, что у нас также очень насыщенная разоруженческая повестка дня, включая заседания Конвенции по биологическому оружию и другие форумы. Малочисленным делегациям, к числу которых относится и моя делегация, требуется организовать свое время так, чтобы мы могли наилучшим образом участвовать в работе Конференции и других разоруженческих форумов.

Я вернусь к этому с более конкретным откликом из моей столицы в отношении вашего нового обновленного проекта программы работы и буду поддерживать тесный контакт с вами и вашей командой. Спасибо, г-н Председатель.

Председатель (говорит по-испански): Благодарю уважаемого представителя Индонезии за его конструктивные замечания и за его поддержку Председателя. Сейчас я предоставляю слово уважаемому представителю Египта.

Г-н ас-Саид (Египет) (говорит по-английски): Благодарю вас, г-н Председатель. Прежде всего позвольте мне выразить искреннюю признательность за все усилия, которые вы предприняли. Как и другие делегации, мы направили в нашу столицу пересмотренный проект программы работы, который вы распространили, и теперь ожидаем дальнейших указаний. Вместе с тем у нас есть некоторые первоначальные замечания и вопросы.

Г-н Председатель, мы приветствуем включение пункта преамбулы, в котором говорится, что Конференция по разоружению опирается на работу вспомогательных органов, учрежденных в 2018 году, и принимает во внимание доклады этих

вспомогательных органов и заключительный доклад о работе ее сессии 2018 года. Мы разделяем озабоченность, выраженную уважаемым делегатом Индонезии в отношении негативных гарантий безопасности, и считаем, что непринятие доклада о негативных гарантиях безопасности не умаляет важности этой темы и что в этот пункт следует добавить формулировку, с тем чтобы он имел равный статус с другими пунктами повестки дня.

Мы также признательны вам за то, что вы учли наши замечания относительно согласованности формулировок, добавив во все подпункты пункта 9 фразу «обсудить варианты для переговоров в целях достижения договоренности», хотя мы предпочли бы сохранить фразу «провести переговоры в целях достижения договоренности», которая использовалась в первом варианте проекта программы работы.

Кроме того, что касается озабоченностей или замечаний, высказанных делегатом Китая и послом Индии по поводу отсутствия в подпункте 9 b) ссылки на мандат Шеннона и документ CD/1299, то мы считаем такую ссылку очень важной, поскольку цитирование документа CD/1299 в связи с любыми рабочими группами или вспомогательными органами, которые занимаются проблемой расщепляющихся материалов, является обычной практикой Конференции. Поэтому мы желаем сохранить упоминание документа CD/1299.

На предыдущем заседании моя делегация очень внимательно выслушала предложения, выдвинутые некоторыми делегациями, и мы знаем, что вы пытались включить эти предложения в свой проект программы работы. Тем не менее для моей делегации не совсем ясно, как будут проводиться консультации, предложенные в пункте 15, каким образом Председатель будет рассматривать и отражать выводы, которые могут быть сделаны по их итогам, и будут ли участвовать в этом процессе государства-члены.

Моя делегация также считает, что любая попытка обеспечить преемственность в работе Конференции должна предприниматься в соответствии с правилами процедуры и что, хотя вы и упомянули правило 9, было бы весьма разумно упомянуть правило 28, которое, на наш взгляд, имеет особое значение в этом контексте. Мы хотели бы также еще раз заявить, что такая попытка никоим образом не должна ущемлять переговорный мандат Конференции.

Г-н Председатель, мы считаем, что время имеет существенно важное значение, и мы поддерживаем вас в ваших усилиях с целью достичь консенсуса по этой программе работы в самое ближайшее время.

Председатель (говорит по-испански): Большое спасибо уважаемому делегату Египта за его соображения, и мы также благодарим его за его поддержку Председателя. Сейчас я предоставляю слово уважаемой делегации Мексики.

Г-жа Эскобар Баутиста (Мексика) (говорит по-английски): Благодарю вас, г-н Председатель. Прежде всего мы хотели бы поблагодарить вас за ту напряженную работу, которую вы вложили в этот проект. Мы по-прежнему ждем замечаний из нашей столицы, но мы можем выразить нашу озабоченность по поводу внесенных поправок.

Моя делегация четко выразила свою озабоченность по поводу вспомогательных органов, поэтому мы не очень довольны их включением. Мы также озабочены тем, что вы изъяли из подпунктов 9 a), b), c), d) и e) мандат на ведение переговоров, и хотели бы четко заявить, что это неприемлемо для нас. Как только мы получим ответ из нашей столицы, мы сообщим вам о любых более конкретных замечаниях.

Председатель (говорит по-испански): Благодарю уважаемого делегата Мексики за ее замечания, и сейчас я предоставляю слово уважаемой делегации Пакистана.

Г-н Джадун (Пакистан) (говорит по-английски): Г-н Председатель, большое спасибо за распространение этого пересмотренного варианта проекта программы работы. Мы глубоко признательны вам за тот дух открытости, в котором вы проводили консультации и собирали эти мнения и замечания. Вы действительно выполнили

миссию Председателя Конференции по разоружению, выдвинув реалистичное предложение, которое может стать предметом консенсуса на этом форуме. Я бы сказал, что вы проявили большую чуткость, пытаясь найти решение, которое могло бы быть приемлемым для всех государств-участников.

Во-первых, как и мой уважаемый коллега из Индонезии, я хотел бы признать, что в зале присутствует очень немного делегаций – либо по их собственному решению, либо по какой-то неизвестной причине, – в результате чего эта дискуссия проходит не в очень представительном формате. Во-вторых, моя делегация желает сообщить, что, направив этот проект в свою столицу и еще не получив никаких указаний из Исламабада, она также резервирует свою позицию. Вместе с тем я хотел бы высказать несколько замечаний в ответ на услышанные мнения.

Г-н Председатель, мы отмечаем, что вы попытались привести этот документ CD/WP.620/Rev.1 в довольно близкое соответствие с проектом решения, который был распространен председательством Соединенного Королевства в марте 2019 года в документе CD/WP.619/Rev.2, с внесенными в него устными поправками. Как вы помните, в том проекте содержались предлагаемые мандаты четырех рабочих групп или вспомогательных органов – в то время как в этом предлагаются мандаты для пяти – и предложенные мандаты были абсолютно идентичны во всех отношениях. Хотя мы приветствуем и высоко ценим тот факт, что вы предложили создать пятую рабочую группу по пунктам 5, 6 и 7 повестки дня для рассмотрения некоторых новых и возникающих вопросов, мы отмечаем, что в подпункте 9 b) было введено отличие, так что описанный в нем мандат отличается от мандатов, предлагаемых в подпунктах a), c), d) и e). В частности, в подпункте b) содержатся ссылки на «запрещение производства расщепляющегося материала» и на «учет результатов специальных процессов».

Это неприемлемо для моей делегации, поскольку это меняет общий баланс всего текста, где подпункт b) отличается от других. Поэтому мы хотели бы просить вас исключить измененный текст, с тем чтобы этот документ был внутренне согласован и чтобы все предлагаемые рабочие группы имели аналогичные мандаты.

И как вам и другим коллегам хорошо известно, что касается этого конкретного вопроса, а именно пункта 2 повестки дня, рассматриваемого в подпункте 9 b), то позиция моей делегации состоит в том, что мы не можем основывать нашу работу на так называемом мандате Шеннона, который изжил свою полезность и больше не является актуальным. Он неприемлем для моей делегации, и какой бы слабый консенсус ни существовал по этому документу в 1995 году, его больше не существует – он не является отправной точкой. Ни один документ, включающий ссылку на мандат Шеннона, не имеет никаких разумных шансов на успех или консенсус.

Наконец, г-н Председатель, нужно также дополнительно рассмотреть пункт 15, который представляет собой новую идею для того, чтобы каким-то образом попытаться обеспечить некоторую преемственность к 2020 году. Этот проект пункта, на наш взгляд, не соответствует правилам процедуры, обязанностям, возложенным на отдельных председателей, или их прерогативам в отношении представления различных предложений и программ работы. Но я уверяю вас, г-н Председатель, что мы будем очень гибкими и будем тесно сотрудничать с вами и с другими делегациями, а также будем очень конструктивно добиваться выработки такого текста, который станет предметом консенсуса, так что вы можете рассчитывать на нашу полную поддержку.

Председатель (говорит по-испански): Благодарю уважаемого представителя Пакистана за его конструктивные замечания и за его поддержку Председателя, и я заверяю его в том, что мы будем и впредь всячески стараться сблизить существующие позиции по тем вопросам и пунктам, на которые он указал.

Желает ли взять слово кто-либо еще из делегаций? Желающих, по-видимому, нет, поэтому председательство предлагает продолжить наши двусторонние консультации в течение предстоящих дней. Мы, безусловно, будем наращивать темпы нашей работы и постараемся встретиться с большинством делегаций. Мы также, конечно, надеемся, что вы поделитесь с нами информацией, полученной из ваших соответствующих столиц.

В заключение, я хотел бы проинформировать вас о том, что следующее пленарное заседание состоится во вторник, 18 июня 2019 года, и на нем мы продолжим нашу дискуссию по программе работы, и, как я уже сказал, будут приветствоваться любые конкретные и подробные замечания делегаций по первому пересмотренному варианту программы работы. Я благодарю вас за участие в этом заседании и надеюсь на продолжение консультаций со всеми делегациями. Заседание объявляется закрытым.

Заседание закрывается в 15 ч 50 мин.